

招隱

Zhao Yin

Gong mode 宮調
5 6 1 2 3 5 6

9. Seeking a Recluse

音樂：神奇秘譜
歌詞、小標題：重修真傳琴譜
Music: *Shen Qi Mi Pu* (1425);
Sections, lyrics: *Chongxiu*
Zhenchuan Qinpu (1585)

(1. Wine accompanies the poet 酒伴詩徒)

slow and free

杖 策 荒 塗， 馳 聘 此 身 軀。 適 驩 虞，
Zhang ce huang tu, chi pin ci shen qu. Shi4 huan yu,
Holding / crop along desolate paths, I gallop to summons given me. Arriving as expected,
my riding

荒 六 詩 六， 詩 五 匹 五。 匹 詩 五。

招 那 酒 伴 詩 徒。 快 良 圖， 再
zhao na jiu ban shi tu. Kuai liang tu, zai
I beckon my drinking friends and poetic companions. With cheerful intent, once again

招 那 酒 伴 詩 徒。 快 良 圖， 再

邀 漁 父 (與?) 樵 父， 雲 夢 澤， 洞 庭 湖。
ao yu fu qiao fu, Yun meng Ze, Dong Ting Hu.
welcoming fishermen and woodcutters, at Yun-meng Marsh by Dongting Lake.

邀 漁 父 (與?) 樵 父， 雲 夢 澤， 洞 庭 湖。

(2. Being humble and hiding oneself 隱跡藏蹤)

隱 跡 藏 蹤， 不 郵 如 如。 是 和 非 鶯 啼 燕 語 無 知。
Yin ji cang xi, bu you ru ru. Shi he fei ying di yan yu wu zhi.
Humble and self-effacing, not disturbed / things are by the way. Of the true and false orioles sing and / chatter in ignorance.
swallows

隱 跡 藏 蹤， 不 郵 如 如。 是 和 非 鶯 啼 燕 語 無 知。

17

剖 藩 籬，野 菜 炊 香 飯，雲 膏 漲 雪 盂。
Po fan li, ye cai chui xiang fan, Yun Gao zhang xue yu.
 Cut through barriers for wild edible herbs cooked with fragrant rice, Fat Cloud (Tea) overflows the snow / bowls.
 -white

(大+) 五 六 七 五 四 三 五 四 三 二 一 三 四 五 六 七 八 九 十

(3. Ploughing the clouds and fishing the moon 雲耕月釣)

22

柴 床 土 甕，石 几 圖 書，樂 無 餘，買 山 栽 藥，
Chai chuang tu deng, shi er tu shu, le wu yu, mai shan zai yao,
 A hard bed and earthn bench, stone table with arrayed books, enjoying no excess, but / a mountain to plant medicine.
 adopting

① 五 六 七 五 四 三 五 四 三 二 一 三 四 五 六 七 八 九 十

27

穿 池 引 水 那 觀 魚。雲 耕 月 釣，聊 自 歡 娛。
chuan chi yin shui na guan yu. Yun geng yue diao, liao zi huan yu.
 Entering a pond to draw away water, and observe the fish. Ploughing clouds and fishing the moon, relying on oneself / happy
 to be

五 六 七 五 四 三 五 四 三 二 一 三 四 五 六 七 八 九 十

31

從《招》至《隱》再作
 From "zhao" to "yin" play again

38 (1670: Section 4)

冠冕懸蓮華，丹砂煉玉爐。
Guan mian xuan lian hua, dan sha lian yu lu.
 A tassled cap / hung in a plain shack, cinnabar smelted in a jade stove.

芻匹。詩。崖。四。勻。詩。畫。三。六。

堪落魄，可躊躇。老硯課童兒，
Kan luo po, ke chou chu. Lao yan ke tong er.
 Enduring hardship one can be hesitant. With an old inkstone to educate a serving boy,

詩。崖。匹。詩。詩。六。詩。引。下。上。崖。五。詩。

識破虛名利。恢諧天地，便是便
shi po xu ming li. hui xie tian di, bian shi bian.
 see through the emptiness of fame and wealth. Ready to laugh at heaven and earth, as fits the

詩。崖。引。上。崖。與。三。詩。芻。匹。崖。詩。崖。三。詩。

rit.

宜，便(是便)宜。
yi, bian (shi bian) yi.
 circumstances. as convenient.

詩。崖。匹。詩。二。作。詩。三。定。

曲終
piece ends